

Обучение фразеологии складывается из следующих взаимосвязанных и взаимозависимых элементов: обогащение словаря учащихся зоонимическими фразеологизмами, их уточнение и активизация и формирование умений и навыков пользоваться фразеологическим словарем.

На начальном этапе в учебном процессе от китайских учащихся требуется правильно читать и писать фразеологизмы, затем понимать в контексте их смысл, верно использовать в устной и письменной речи. В этих задачах главным является осознание смысла фразеологизма. Практические трудности в обучении китайскоговорящих студентов русской фразеологии с зоонимическим компонентом, возникающие как следствие разных культур, могут быть преодолены при использовании прагматического подхода к дидактическому процессу.

В ходе обучения зоонимической фразеологии следует использовать следующие приемы:

1. Наглядный прием.

Этот прием эффективно использовать на начальном этапе обучения, так как на элементарном и базовом уровнях обучения РКИ учащиеся мало знают культуру изучаемого языка. Этот прием соответствует закономерности познания — от конкретного к отвлеченному. Картинки-иллюстрации к сюжетам известных произведений детской литературы, тексты, упражнения, содержащие информацию о происхождении фразеологизмов не только помогают установить их значение, но и способствуют осознанию образного, метафорического компонента языковой единицы.

2. Анализ контекста.

Обучение фразеологии невозможно оторвать от речевой ситуации. В процессе обучения важно уделять внимание целому тексту и отношению фразеологизма к тексту. В контексте необходимо найти ключ к восприятию значения языковой единицы. Таким ключом является знание фразеологизма.

3. Поиск источника фразеологизма, или поиск первоначального и прямого значения.

Большинство фразеологизмов вышло их басен, мифов, исторических событий, поэтому объяснения смысла данного фразеологизма можно обратиться к первоисточнику.

Таким образом, фразеология содержит в себе огромный образовательный, развивающий и воспитательный потенциал, а употребление зоонимических фразеологизмов усиливает выразительность фразы, так как в большинстве из них присутствуют обобщенно-метафорический смысл, оценочность, эмоциональность. Знание семантики и стилистической принадлежности фразеологизмов, наличие их в активном словаре придает речи особую яркость, меткость и образность.

Использование фразеологизмов с зоонимическим компонентом в практике изучения русского языка в китайской аудитории делает методику преподавания актуальной и более эффективной.

*А. А. Соколова, Н. А. Фатеева, г. Тюмень*

## **ТЮМЕНЬ ГЛАЗАМИ ИНОСТРАННЫХ КУРСАНТОВ**

С недавнего времени в Тюменском военном институте учатся иностранные курсанты. В замкнутом пространстве оказались взрослые мужчины из разных стран с разными языками, с разными религиями, с разными обычаями и традициями. Незнание русского языка создавало трудности уже на пути в Тюмень: *«Самое интересное, что по-русски мы знали только одну фразу: «Который час?». И мы не могли разговаривать с другими людьми»* (Амин Навид, Афганистан).

Но такие ли уж они разные? Оказалось, что восприятие мира во многом совпадает. Преодолев языковой барьер, овладев русским языком, курсанты делились своими впечатлениями о жизни в России, и в их работах прослеживалось много общего. Первое, что отмечает каждый чужеземец, это холод. Людям, приехавшим из тёплых стран (Туркменистана, Киргизстана, Мали, Афганистана), тяжело привыкнуть к суровым погодным условиям Сибири: *«Тюмень — очень холодное место»* (Говкиев Юнус, Туркменистан).

*«Я приехал из Туркменистана. Это было для меня невероятно, потому что я даже не думал, что буду учиться в России, особенно в самом холодном городе, Тюмени»* (Велиев Абдылджепбар, Туркменистан).

*«Погода хорошая, но только зимой чуть-чуть холодно и трудно жить»* (Хайдари Насрулла, Афганистан).

*«Моё первое впечатление было — ощущение свежести. Я знал, что в России будет холодно, но не знал, что так сильно»* (Коне Мухаммад, Мали).

*«В России, а особенно в Тюмени, погода зимой очень отличается от афганской. Здесь, в Тюмени, будет -45°, а в Афганистане так никогда не бывает»* (Амин Навид, Афганистан).

Только монгольских курсантов не пугает тюменский холод, так как у них на Родине климат очень схож с русским: *«Здесь очень холодно, иногда напоминает мне Родину»* (Жарголсайхан Батбаяр, Монголия). *«Тюменская погода очень интересная»* (Тумурцоож Болор-Эрденэ, Монголия).

Приехав в незнакомый город, каждый человек отправляется осматривать окрестности. Наши курсанты не исключение. Все отмечают, что Тюмень — очень красивый город, в котором много достопримечательностей. Но самым любимым местом оказался Мост Влюблённых: *«Приехав в Тюменское училище, я увидел фантастически красивый город с большим количеством истории и культуры»* (Диалло Хамади, Мали).

*«Понравился очень мост Влюблённых. Я его ещё по «Новостям» видел и думал: «Побывать бы там как-нибудь». И вот всё это своими глазами увидел»* (Кадыркулов Руслан, Киргизстан).

*«Мост Влюблённых считается красивым местом. На мост Влюблённых приезжают свадьбы, здесь фотографируются и оставляют замки. Эти замки похожи на сердца»* (Говкиев Юнус, Туркменистан).

*«Каждая достопримечательность имеет своё значение. Мост Влюблённых — это символ любви. По-моему, не только у Тюмени, но и у всей России символ — любовь»* (Тумурцоож Болор-Эрденэ, Монголия).

Жители города тоже не оставили иностранных курсантов равнодушными. Все отмечают, что русские люди добрые, открытые, отзывчивые и простые. Приятно слышать такие отзывы: *«В России люди помогают друг другу и живут дружно»* (Велиев Абдылджепбар, Туркменистан).

*«Русский человек мне очень нравится. У русского человека очень хороший характер, он культурный, вежливый, гостеприимный и спокойный. По-моему, это национальный характер. По-моему, национальная жизнь русского человека простая и интересная»* (Тумурцоож Болор-Эрденэ, Монголия).

*«По-моему, русские люди очень умные. Почему? Потому что всегда они думают о будущем. Я всегда вижу русских людей. Они спокойно живут. Это мне нравится. Люди очень простые. Если попросишь помочь тебе — они помогут»* (Жарголсайхан Батбаяр, Монголия).

*«Я много думал о России: люди все добрые»* (Намджилхуу Алтан-Багана, Монголия).

Молодые люди не оставили без внимания и русских девушек, красотой которых они восхищаются: *«Девушки здесь очень красивые»* (Сетдаров Хангелди, Туркменистан).

*«И самое удивительное — здесь у всех девушек такие красивые глаза! Я раньше таких не встречал»* (Жамбылбеков Эламан, Киргизстан).

С приездом в чужую страну и чужой город главными в жизни курсантов становятся друзья. Надо научиться жить бок о бок с новыми незнакомыми людьми, и при этом научиться жить дружно. Радует, что ребята находят общий язык друг с другом и становятся друзьями: *«И ещё я нашёл себе нового друга из Афганистана»* (Атаджанов Довлеет, Туркменистан).

*«Я здесь завёл очень много новых друзей. Конечно, не сразу мы смогли найти общий язык. Но теперь мы привыкли друг к другу. Они учат меня разговаривать на их языках, а я их на своём, абхазском»* (Тванба Миха, Абхазия).

*«Мы хорошо дружим и уважаем друг друга. На занятиях друг другу помогаем. Между нами хорошие отношения»* (Хайдари Насрулла, Афганистан).

*«И у меня есть много друзей из 20 разных стран: из Таджикистана, Туркменистана, Монголии, Армении, Киргизстана, Казахстана. Через 5 лет я закончу учиться и вернусь домой, но я никогда не забуду моих друзей!»* (Амин Навид, Афганистан).

Но нет ничего лучше для человека, чем его родная страна. Все курсанты, безусловно, скучают по дому, по родителям. Тяжело им привыкать к новой жизни, и все они мечтают о том, когда же окажутся в кругу своей семьи:

*«И зима мне тоже нравится, потому что зимой самый хороший праздник — Новый год. Все по-человечески радуются. Все семьи вместе. В это время я хочу быть со своей семьей, но не успею приехать домой. Мой отпуск начинается с 28 декабря, а до Монголии ехать 4 дня» (Намджилхуу Алтан-Багана, Монголия).*

*«Помню, первый месяц я ходил по комнате общежития, как будто не мог найти себе места. Всегда ходил без настроения. Наверное, из-за того, что я очень скучал по своим старым друзьям и родителям. Но я уже здесь освоился. Здесь тоже много чего хорошего. Просто нужно смотреть дружными глазами. Но одно я знаю точно: лучше дома нет нигде!» (Тванба Миха, Абхазия).*

*Е. О. Хромова, г. Тюмень*

## **ГАЗЕТА КАК ДИДАКТИЧЕСКИЙ РЕСУРС В ОБУЧЕНИИ РКИ**

Газета является признанным методологическим ресурсом в разделе практического обучения иностранным языкам (в частности — РКИ), так как она способна комплексно охватить все области лингвистического знания, необходимого для эффективного формирования языковых компетенций у учащихся. «Практически все то, что касается проблем языка как феномена, в наиболее полной и, пожалуй, в острой форме отражается в языке СМИ, ибо нигде нет такой тесной связи с жизнью общества, как в СМИ» [Аветисян, 2002:81]. Другими словами, в газете мы видим текст, созданный с учетом основных литературных норм, но одновременно приближенный к разговорной речи; текст, который отражает последние языковые тенденции и трансформации.

На примере газетных публикаций можно не только увидеть, как «живет» язык, но также получить и лингвокультурологические знания. Как правило, в периодических изданиях поднимаются важные общественные и политические вопросы, позволяющие иностранному студенту лучше понять различные процессы, происходящие в стране, специфику национального менталитета и сформировать собственное мнение.

В конце концов, газета способна увлечь участника урока как читателя, постепенно трансформировав чтение публицистических материалов из «учебной необходимости» в приятное и привычное занятие. Эту последнюю задачу работы с газетой на уроке РКИ выделяет и Е.И. Бегенева, автор интерактивного курса «Русская газета к утреннему кофе». По ее мнению, одна из главных целей предмета — помочь учащимся освоить технику «легкого», «естественного» чтения, которой владеют носители языка, и «приохотить их к чтению русских газет и журналов».

Однако для того, чтобы вызвать читательский интерес к русским газетам в иноязычной аудитории, следует учитывать ряд факторов. Во-первых, текст по степени своей сложности должен соответствовать уровню учащихся. Например, неадаптированные публикации рекомендуется использовать со студентами, уровень владения русским языком которых не ниже II сертификационного. Во-вторых, необходимо обращаться к качественной прессе, претендующей на объективность оценок и соответствие высоким языковым стандартам. В-третьих, тематический подбор материала должен соответствовать социальным характеристикам аудитории и быть им потенциально интересен. И, наконец, в-четвертых, следует помнить, что немаловажную роль играют и такие формальные признаки, как объем публикации и ее композиционно-стилистические особенности, которые напрямую зависят от жанра. Так мы подошли к важному вопросу жанрового своеобразия современной газеты и актуальности использования тех или иных жанров в рамках курса РКИ.